

本期导读
 B6-B7 新民环球讲坛
 纵论中日关系
 B8 美国总统游艇将落谁手

World Weekly

新民环球

本报国际新闻部主编 | 第 515 期 | 2013年 8月 15日 星期四 责编:张 颖

热点锁定



中国海警编队7日至8日在钓鱼岛附近海域停留超过28小时,刷新迄今最长纪录,并驱逐日方侵权船只。

开办“农家乐”改走“旅游路线” 打造“土特产”甩掉“中间商人”
 法国农庄：抛弃传统 自救脱贫

文 / 袁原

乡村生活是与卢浮宫、埃菲尔铁塔齐名的法国文化象征,甚至有学者称:“如果说法国住在城里,那她的历史则扎根乡村。”然而,随着全球化竞争加剧、欧盟不断削减农业补贴,法国人引以为傲的乡村生活正在日益萎缩。当失业和贫困在昔日富庶的农庄蔓延,法国农民要么坐以待毙,要么来一场变革拯救家园。



恬静的乡村生活曾是法国文化的象征

传统农业难赢利

每天早上 6 时半,法国农妇贝尔纳黛特·波色罗和丈夫开始一天的劳作:喂猪、放羊、做奶酪,还要打理自家经营的一个土特产商店和一个家庭旅馆。

波色罗夫妇居住在距法国西南部小镇巴约讷不远的乡村。他们的农庄每年吸引近万人来访。两人为此每天忙个不停,直到晚上 8 时才能停歇。

贝尔纳黛特和丈夫从小在农庄长大,乡村生活是他们的一切。然而近年来,他们所熟悉的法国乡村却越来越荒芜,甚至大规模萎缩。

农业是法国的支柱产业,20 世纪初,全国一半人口从事农业生产。过去 40 年里,法国农业从业人口减少了 400 万,目前只占全国劳动力的 3%。

在全球化背景下,法国传统农庄难以与大型农场和跨国食品加工企业抗衡。这些大企业借助规模优势压低市场价格,以传统方式生产的小农庄难以赢利。

不少法国农民发现,自己一年忙到头,收成所得甚至收不回成本。调查显示,尽管乡村农庄 40 年来努力提高生产率,但产品却一路掉价 60%,近年来尤其严重。为示抗议,法国一些农民拒绝出售农产品,宁愿让庄稼烂在地里或直接送人。

图卢兹国立理工学院农业和乡村社会学教授皮尔西格勒说,20 世纪 60 年代,法国乡村共有 200 多万个农庄,如今只剩 65 万多个农庄,其中近半数已不再专业务农。

如今,法国乡村成为贫困的代名词。自 1998 年以来,法国农庄的年均收入持续下滑,甚至在一年内锐减 34%,26.4% 的农庄生活水平滑落至法国贫困线以下。

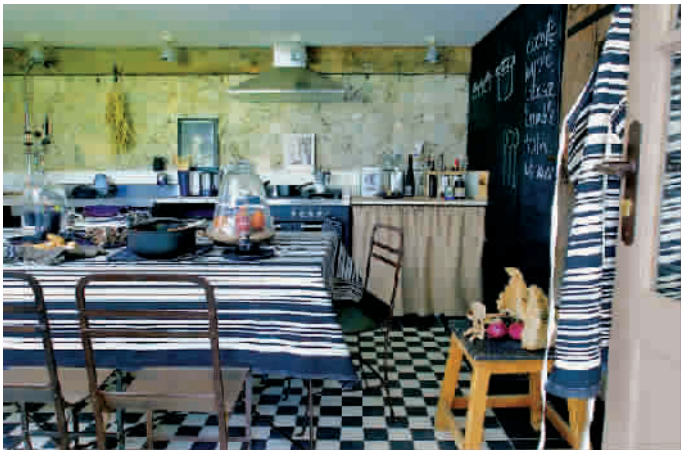
随着贫困蔓延,充满怀旧和浪漫气息的法国乡村变得绝望。

特色产品成亮点

凋零中的法国乡村不乏波色罗夫妇这样的“留守人士”。他们意识到,要捍卫自己的家园,拯救法国乡村,唯有采取变革适应时代潮流,例如将农庄发展成集吃、住、玩一体的



法国农庄代表在农业博览会上推荐自家的多种农产品和畜牧产品



法国农庄开办的农家餐厅

“农家乐”目的地。

波色罗夫妇辛苦经营农庄,制作本地特产的腊肠、奶酪,在自家的土特产商店销售,不必等着中间商压价采购。他们开设的家庭旅店有 5 间客房,接待来乡村旅游的客人,收入远远高于以前务农所得。

法国人痴迷乡村生活,无限向往那里的风光、人文和美食,乡村旅游业因此蓬勃发展。

80 岁的拉科鲁瓦在波尔多附近有个农庄,专门种植玉米和猕猴桃。他和妻子改建了一间客房、添置了两个工作室,供游客使用。如今,他们把农庄转给儿子经营,客房和工作室的收入则留作自己养老。

波色罗夫妇还以生态农庄和有机产品直销吸引游客。他们联手邻里,养殖当地特有、几近绝种的“巴

斯克猪”,将其宰杀后制成火腿出售。这种猪放养于巴斯克地区的灌木丛林中,波色罗夫妇在制造火腿时加入草料和果仁,营造乡村风味。

多年来,波色罗夫妇不仅收入增加,还完全改变了自己与外界的关系。贝尔纳黛特回忆,以前农庄产品全出售给经销商,丈夫每天操劳不堪却收入微薄。2005 年,贝尔纳黛特辞去在当地学校的工作,与丈夫携手改造农庄,定位为直销高品质制成品的食物加工商,结果每年接待大批游客,供不应求。转型后的农庄大获成功,收入是以前的两倍。

对法国不少农庄而言,恪守传统无疑是死路一条,唯有实现转型方能存活。2 岁的娜塔莉·贝卓耐大肆改造父母的农庄,不仅添加可接待游人的住宅,还兴建马厩,引进

44 匹马供游客骑行。阿涅丝·圣欧班 10 年前改造自家经营三代的农庄,在位于法国北部皮卡第乡间的农场兴建住宅、开设厨房。改建之后的农庄每年接待 25 万到 30 万游客,他们多是前来体验乡村生活的学校和其他旅游团队。

初级产品精加工

数据显示,旅游业每年为法国乡村经济贡献 250 亿美元收入。然而,旅游业并不能彻底解决法国乡村的所有问题。毕竟,乡村旅游市场的需求有限,一旦达到饱和,则难以持续增长。

面对全球化挑战和瞬息万变的市场,没有可供法国乡村大规模复制的成功秘方,唯有大胆创新和改变才能确保成功。

法国北部布里乡村的拉布丹家可谓佼佼者。拉布丹家的农场占地 100 公顷,常年种植小麦和大麦。他们在几年前放弃出售庄稼,转行酿造啤酒,以农场出产的粮食为原料。如今,拉布丹农场每年出产 7 万升啤酒,是农场的主要收入来源。

接待团队游客的圣欧班农庄以手工面包著称,这里的面包以本地产的谷物为原料、用农庄里历史悠久的烤炉烘焙而成,风味独特。

25 岁的亚历山大·德鲁阿尔是一家专营乡村风味网站的创始人之一。他与法国乡村 50 多个农庄合作,向消费者推出当地特有的高品质农产品。德鲁阿尔说:“这些尝试都将成为法国乡村的未来所在。”

相关链接

法国
 生态农业利润少
 多种经营难推广

法国是世界第二大农业出口国,地位仅次于美国。

同时,法国也是欧盟农业补贴政策最大受益者,每年接受 100 多亿美元的欧盟援助,约占欧盟农业补贴总额的五分之一。

时至今日,法国乡村大部分地区仍然没有摆脱传统的生产、供销模式。作为欧盟农业补贴最大的接收国,法国农庄 90% 收入仰仗欧盟援助。

既然如此,法国农民为何还会陷入贫困境地呢?

除了难以适应日益激烈的全球竞争等自身原因,法国农庄没落与欧盟农业补贴的分配密切相关。

法国专家皮埃尔·布朗热指出,拨给法国的欧盟农业补贴主要流向位于北部的大型农场,从事传统生产的小农庄难以分一杯羹。

这与第二次世界大战之后的经济形势有关。确保粮食安全是战后法国的当务之急,补贴政策难向生产规模化、产量大的大农场倾斜。

调整后的欧盟农业补贴政策鼓励发展绿色农业,希望各地农庄尽可能清除土壤里的化肥残留物,以更生态的方式种植庄稼。这种生产方式意味着更多的投入、更小的产量和更长的生产周期。

绿色农产品虽然售价略高,但与其投入相比,利润空间并不大,生态农业的发展因此一直“雷声大、雨点小”。在可预见的未来一段时间内,法国生态农庄占全国农业比重不会超过 3%。

随着欧盟持续削减农业补贴,法国农庄急需开辟新的收入来源。然而,农业联合会数据显示,全国只有二成农庄尝试多种经营,而且大多止步于在农场或网络上直销农产品,有能力为游客提供食宿的农庄仍然是少数。

专家指出,尽管大部分农民急需发掘新的收入来源,但其中多数毫无能力和设备实现多样化经营,有的农民则认为这是背叛传统、拒绝尝试。

本刊主编 汪一新 卫蔚

(本刊除“论坛”及本报记者署名文章外,均由新华社供稿)